

## Ruinerwold F. 73

1. asde kr-pm ænspe-rvør zi-vst dån bintse baņe
2. miņ kamero:tsde blum. gō:n gi:stp
3. te-v.ąvō:rdeX spmtse ale-nt nōgmar maņmasin.
4. gram. (sprtn) izən zuo:ra varek
5. updat skp kre:ņg.žə fəskmelt bro:t - bro:t =  
roggebrood - stute = wittebrood enz. - krentvøge  
= krentebrood bij geboorte
6. de ti-mørnån hefən splnter mde vņer
7. de sXper lktē de (zīn) lpm of
8. mdi fəbrik is niks tē zī.n
9. ko-m is hi:ə miņkint
10. vj ō-nš em. vēr gla:zņ bi:ə brēņ. - glasis
11. brāņkt ō-nš (u.š) z:m. tue. kilo. zurē kōstņ
12. žə hept meņon (metsīn) vi:amnt dre.j liter vin  
upedru-ņķņ (vpezcē:pm)
13. hei vol miņ meņņ knapēl slō:n
14. ik hep sīn kni. eze:āne
15. yastā:mnt vōt nitfō:lē me-rēvi:et
16. iķ bīn blide dak nit met hē:r meņgō:n bme
17. ik hept niņēdō:mēhē:ra
18. vi heft ēdō:mē hj di dō:r āņkump
19. spmē(kōp) - spmēvē:p - ragēbōlē
20. pētē - masē - baņē - veidē - padestu.l - hē.gē -  
kīkert - vīmdar (ulņ)
21. di ke-vēl mō:k dhe:lē ve-rēlt ānt fēXtn
22. rksal u krālēXis ge:m.
23. eņela.nt lat fō:lē oldē sXē:pm. slo:pm
24. žə heptām išebe:tn
25. ge:f miņ tue. bride sti:ān. - bri.dēr - de bri-v.tstē
26. dat stā.ndbeilt stiter nit me-r
27. di mān hefən lē:m. azēn prēs
28. de dy:val iņniņ mdehemēl ēble:ām.
29. de sXū.lkinder bmt mde meister hen de ze:ēvē-st
30. ikantōX nit kum. yē.ēdaklō:r bme
31. de bi:stņ driņkt gra:X sluber - lī:nzō:t - ma:l
32. hei kanit (gō:n) vō-rēķņ hei heft mdhals
33. stri-kt iģēn stā:lē mdi besām
34. ne: mde keigēls vōt niņme-rēspē:lt
35. hej ik hepu al tue. ke-rē:ē:pm
36. di pa-rīņniņripe der zit nōgen vrtē piteīn -  
tklokhs = *het klokhuis*
37. žə bmt fat hentfelt - tfelt = *woeste grond* -  
t lānt = *het bouw- of weiland*
38. žəhevēm e-r:ast gelt helpm ūpma:ķņ
39. hei zalt nō:jt vīņbrēņ.
40. zņsde helēftē vande melēkuit
41. de man mde vrōuwe besXē-rēm.
42. m de vōrt žvem. is gēyōrlek
43. hei hefēmbul pro-tis amdatē starēķis
44. vj mado-r de helēftē vanhēm. eni damdērē  
helēftē
45. hēlēp iģ dat bēdē vōcē:rņ - de berēstē:v
46. u.zē metsēlder iģo. vēzazņ sla:kē
47. zī-j sprīņkt amt vitstē ām. vēdņskōp - ži du-v.t  
mde vēdē vi tuitstē sprīņ. kān
48. de bō:mkvē:kēr zal de bō:m entņ
49. du e-r:es tram i-ģdiXtē - de luķņ (de fē:nstōrs) =  
*de luiken* - de bli:n. = *de blinden*
50. et bēgā-ntē lydņ yē:ra de karōkē
51. bēdēsprei - kīkēdril - ytspreidņ - yģbrē-idņ -  
mestre:ģņ - ēmbrāģin smē:rņ - nsne: stute  
upsmē:ān
52. di vrōuwe hefthō:r oflō:tn knrņm
53. zīn va: hevēm zes jō-r nō. de sXudē lō:tn gō:n
54. ik heptām ōvōrō:mē āmē zō. la:tē laņks tua:tēr  
tē gō:
55. ya:lē yē-rēzņ zī:j nitfō:lē mde stre:k
56. stin. (ē-rēdņ) potņ bmt nit fō:lē vē:st - kō:lē  
potņ
57. hē:i stit brj dēn ō:mnt - brj dhe:st
58. fme-r:st ist nōX tē kolām tē balņ
59. di ke-rēse gēvņ hēlder lū-Xt nitvō:ra
60. hei trōek tpe:stē ande stute
61. yru-gēr kuaj hi:ē idēr jō:ra nō.dē karmēse -  
alē jō-r
62. de pātēr zēr dat ō.nzē livē hē:r vulma:ķtis
63. i zā:ģņ miņ vē:l mari zēv.dņ niks tē:ņ.mj
64. de žva.lyws žalt gōuwe-r:akum.
65. gō:j yanda:ģē nit kō:rtņ
66. ē:st zīj o.k gra:X ke:zē
67. žimo.tēr is kēpōt hj žit fastē
68. tīšēn varmē dagēvēst ēntīšēn zāXtē ō:mnt
69. dat jūņXin dat lēp ublō:tē bi.ān. (vu.tņ) -  
bā-rēft lō:pm
70. dērīšēn bust mde kanē
71. ik vol dādē bō:dēm bri:f brāXtē
72. ik hēpīnē anthatē
73. ikanit meņ sigyvizē mē:sp āmēgō:n
74. nō.tsXōftņ (nō.t ē:rtņ) spanē vj tpe:stē fō:ra de  
nē:ģē karē
75. ik hēpēm betin kō:rēse vanvō:ra miragōfal
76. de zōmē vande kō:nēķ hēf o.k soldō:žēvēst
77. vēj gī:n vā:ņ.mā:ķēr tē vō:n. - ēmbō:ģē
78. di ro:zņ hept laņē dō:rēns (str:kēls)
79. ik gēlē:vē dēr gīn vō:rt fān
80. et kintin vāšdō:t fō:ēdatset kan. dō:pm
81. zīn ō-rņ en zīn ō:ģņ lō:pt
82. hē:r dōXtērtin iģmēņ mā:ntino. de buģēgō:m  
ām bramēls tē plāķņ
83. dērīzēn trē: (spōtē) ydi lēdēr
84. hj sXrāuwde hat
85. de mē:sp di zēXtn niņā:ģ as gēlģēn rīķdum
86. hē:r munģ is drēģē vande dēst
87. di vēģ lēp krum tīšēn āmōvēģ dō:alāņģ
88. ikōXtē yē:ēdē kleinē ēntrūmēXin
89. de buk iģstē:ķņ m. kō:stē
90. zīn li-v.tin vās kot mar gut
91. mt sXē:msēl ist. bēstē (vpm bēstņ)
92. ēn sXātēr mat gut kō:n. miķņ (ro:ģņ)
93. žō:kt i-s nō. min hut
94. ik vē:ģnit vō.ākēm zy:ķņ mat (marē)
95. ēņ kōldē kēldēr is gut yē-r:st bi:ē
96. ik mu:sē ōsblu.driņķņ ām antē starēķņ
97. ik marē e-r:es tfo:ē mde stal krylņ
98. mim brō:r vās māj
99. de melēķbu:r hevēn grō:tē rit - de melēķmēdēr
100. di karēmelēk iģ dān ēn zū:ē sty:ēģēm dēmt  
tēragē (vē:rāmē)
101. vj zālņ di pātē m. y-rē vul kan. mā:ķņ

102. der valt niks yanem tē zēj. - sēky:ə  
 103. hɪj kump no:jtēmēnytē tē lastē  
 104. m ita.li.ə bint borəj. di vy:ə spɪjt - spɪjɪj  
 105. dy:ri dō.rup tē dra:kj  
 106. fīncēpelt hēptsen stak yandē bru:gē əvɑ:rɪp -  
 vɑ:rɪp = *varen en rijden*  
 107. i ma:fu.s ɣal ɪ.s kom.m. ki:kj  
 108. hɪj is ɣān stē:uvi.k əko:m. mēstēn gujē potēmēnē.  
 met gelt - knɪpē - byl  
 109. di dō:ərə is ɣān bē:kjpholtēma:kt  
 110. əj gētrouwt vif (gētrouwdē vrōuwē) mat kan.  
 ne:jɪj  
 111. ɪk hēp hi:r grōsēzē:jt mar tuvs gīn gut sō:t  
 112. dē brōuwēr zēg dat. nōgtē dy:ris amte bōuwɪp  
 113. bəkj - ɪk bəkē - i bakt - hɪj bakt - bakt hɪj -  
 vɪj bakt - ɪk bəkē - i bē:kj - hɪj bəkē - vɪj  
 bē:kj - vɪj hēpēbē:kj (ēbakt)  
 114. bɪ: - ɪk bi: - i bi:t - hɪj bēt - vɪj bi:t - bi:dē vɪj -  
 ɪk bē:t (bē:dē) - ɪk hēpēbē:mē - bē:dɪj zɪj o.k  
 115. tɪs klein mar fein  
 116. i kēnt hi:r eijer kri:əj. upē marekt  
 117. hɪj hēfēzēgt dɑ:tj āmɪj zəl dē.ɪk  
 118. dē meit zēr dɑ:tj gēlik har  
 119. dər vɑ:rɪp vif pri:zɪp  
 120. undər di əkəlbo:m lɪgt fē:lē əkəls  
 121. tuɑ:tər zəl zō. gōm kō:kj - tkō:kʃal  
 122. thō:j ɪz nōgrē:m tɪsnog mar nētēmē:jt  
 123. məjune:zē mɑ:ktō medē dō:rē yān.ɪ  
 124. dat bo:mpin zəl dō:ə məjlək kɑ:n. grɑ:jɪ  
 125. dē pōstɑ:r hēf gujē vɪn  
 126. u.ʃ oldē hys ɪʃovēbra:nt  
 127. dē mēlək spēit yt. gi:ə yandē ku  
 128. dē kēstər lat - kry:s - kry:zɪp  
 129. dē bo:m. vandē kō:rē by:gt dō:ə undərt gēvɪxt  
 130. dē tve:j dytsərs kvɑ:m. nō. bytɪ  
 131. zheptām bunt ēn blōuwēhout (əslō:mə)  
 132. tʃet is vat danē - flōuw (laf) - zɪ.ədē:p -  
*zure saus*  
 133. dē snr:j lɪg dɪkē  
 134. tɪs hē.lɑ:ɲēlə:dɪj dɑk u əzi:m hēbē  
 135. mēpelt vœt nɪv hē.ləmə:lēn nɪjē stat  
 136. dō:n - ɪk dō:st - i dō:t. - hɪj dœt. - vɪj dō:t. -  
 i dō:t. - zɪj dō:t. - ɪk dō:st - i dœ.dɪt (dē.dɪt) -  
 hɪj dœ.st - vɪj dœ.ənt - i dœ.ənt - zɪj dœ.ənt  
 (dē:ənt) - dō.rɪk dēt - dō.rhɪ:r tmar - dœ.dɪ  
 zɪ:r tmar  
 137. dē:pɪ - dē:pjērək - dē:pfunt - dē soldō:tɪ  
 138. dœsɪ - hɪj dœst - hɪj dœstē - hɪj hēfēdœst  
 139. bin. - ɪk binē - i bint - hɪj bint - vɪj bint - i bint -  
 zɪj bint - bint hɪj - bant hɪj - ɪk hēpēban.  
 140. Lokale landmaten : bāndər = 1 ha - mɑdē  
 lɑmt = 2/3 ha - sXē:pəl lɑmt = 1/12 ha -  
 dɑgmō:t = 1/2 ha weiland  
 141. Lokale waternamen : dē volʃ ə: - dē ritē - dē  
 krɑ:k - dōldē vō:rt - dē lē:slō:t - tsaltan mē:r -  
 trēkgat - tɪyənXin (tfe:mtin)

*Andere vragen en inlichtingen.*

1. De naam van de plaats in haar eigen dialect : rynervolt - ɪk vom up rynervolt
2. De naam van de inwoners in hun eigen dialect : rynēvōltsp
3. Hun bijnaam luidt : spekbrāndērs
4. Aantal inwoners : 3060.
5. Taaltoestand : Het centrum van de gemeente heet : dē ky:zɪ - vɪj gōt hēn dē ky:zɪ (= *Dijkhuizen*) ; tot de gemeente behoort nog : vɛ:r.vilē, hɑ:ksvōlt, o:stert, bɑrghy:zɪ (dē burj), brukhy:zɪ, dē vside, dē stat ; in Ruinerwold onderscheidt men : o:stert, vɛstert, bytɪ, bo:əm., bli:enstēin, dē vōldik, t pat (t bur'pat) - hɪj vōmt mdē bur) ; wie zegt : ɪk gō: hēn dē stat, die gaat naar Meppel.
6. Zegslieden : 1. H. Scholtens, 62 jaar, hier geboren, huisvrouw, heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect. 2. J. Lopers, 53 jaar, hier geboren, huisvrouw ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect. 3. W. Brouwer, 76 jaar, hier geboren, landbouwer ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect.